

ANASTASIYA NOVIKAVA TRANSLATOR/INTERPRETER

I am a translator and interpreter with a university degree and extensive experience in translating artistic and specialised texts, as well as with a solid foundation in audiovisual translation. I am fluent in Polish, English, Portuguese and Russian (mother tongue).

CONTACT

- Nationality: Belarusian
- Zamojska 24A 5, 20-105 Lublin
- +(48)507-613-984
- anastasiya.novikava 2002@gmail.com

SKILLS:

- Polish (C1)
- English (C1)
- Portuguese (C1)
- Russian (native)

Translation of

artistic texts

Translation of

- specialised texts
- Audiovisual translation
- Consecutive interpreting
- Responsibility and self-discipline
- Accuracy
- Communication
- Openness

CERTIFICATES

- First-degree graduation diploma issued in the Republic of Poland Maria-Curie Skłodowska University in Lublin. -2023
- proficiency in Polish at the language proficiency level: effective functional proficiency (C1). - 2023

Certificate of

PROFESSIONAL EXPERIENCE 11/2024 - 11/2024 Interpreter

Sąd Rejonowy in Hrubieszów - Hrubieszów

I provided consecutive interpretation from Polish into Portuguese and vice versa during the questioning of a witness of Portuguese nationality at the District Prosecutor's Office in Hrubieszów. In addition, I produced a written translation of a court decision from Polish into

Portuguese for the District Court.

Translator

I translated the script of the play "Pierwiastki życia" from Polish into English for the Academic Cultural Centre "Chatka Zaka". I also participated in the dubbing of this performance.

10/2024 - 10/2024

10/2023 - 12/2023

Teacher 10/2022 - 01/2023 Szkoła na kołach - Lublin

Chatka Zaka - Lublin

I taught English at primary level to children of 4th-5th grade.

- Planned and prepared teaching activities according to the core curriculum and students' needs.
- Monitored students' progress through regular assessments and analysing results.

Skill Development through Internships

07/2022 - 07/2022 Translator

Mapa Kultury - Lublin

I translated cultural texts to appear later on the Foundation's website. Daily contact with a native Portuguese speaker

language combination: polish ←---- portuguese

Translator

UMCS - Lublin In the Department of Applied Linguistics, I

translated specialist texts in the fields of banking/accounting and law

language combination: english ←---- polish.

01/2024 - 02/2024

Translator Centrum Języka Portugalskiego "Camões" - Lublin

I translated the information on the Centre's website regarding the certificate exam, its regulations

language combination: portuguese ←----- polish.

07/2024 - 07/2024 Translator

Fundacja Sztukmistrze - Lublin

I translated artistic texts for the purpose of Foundation.

language combinaton: english ← polish.

Translator 05/2024 - 07/2024 Biuro tłumaczeń "Lingway" - Lublin

I translated the document "Strategia Lublin

2030" on the sustainable urban development of the city of Lublin

polish ← portuguese polish ← ---- english.

language combinations:

EDUCATION

Master's degree: Applied Linguistics,

specialisation English with Portuguese 10/2023 - now Maria-Curie Skłodowska University -Lublin.

I'll complete my master's degree in applied linguistics, majoring in English with Portuguese - 07.2025

Bachelor's degree: Portuguese-Brazilian studies 10/2020 - 07/2023 Maria-Curie Skłodowska University -

Lublin. I graduated with a Bachelor's degree in Portuguese-Brazilian Studies with a very good result.

 Scholarship for outstanding academic achievement (grade point average: 4.97)

English: Russian:

FOREIGN LANGUAGES

Advanced		Native	
Polish:	C1	Portuguese:	C 1
Advanced		Advanced	

LANGUAGE COMBINATIONS

English		Polish
English		Portuguese
Portuguese		Polush
Portuguese		Russian
Russian		English
Russian		Polish